

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg



MÉMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.
Acte der Gesetzgebung,
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 1.

PREMIÈRE PARTIE.
ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Mittwoch, 13. Januar 1864.

MERCREDI, 13 JANVIER 1864.

Gesetz vom 11. Januar 1864, wodurch die Stadt
Luxemburg ermächtigt wird ein Anlehen
unter Betretung von Einregistrungs- und
Stempelgebühren aufzunehmen.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.
Mit Zustimmung der Ständeversammlung;
Haben verordnet und verordnen:

Einziger Artikel.

Die Stadt Luxemburg ist ermächtigt unter Be-
tretung von Einregistrungs- und Stempelge-
bühren Act zu schließen über ein bei der durch
Königl. Großh. Beschluß vom 21. Juli 1863 ge-
nehmigten J. P. Pescatore-Stiftung aufzunehmenden
und durch Hypothek von achthunderttausend
Franken auf das Gemeindebesitzthum Baumbusch
zu sichernden Anlehen von dreihunderttausend
Franken. Theilhaber an besagter hypothekarischen
Sicherheit sind, im Verhältnis ihrer Ansprüche,
die Inhaber von Obligationen der Communal-
Anleihe von fünfhunderttausend Franken vom 2.
Juni 1860.

Die Inscripition der Hypothek von achthundert-
tausend Franken bedarf keiner Erneuerung.

Besagte Inscripition, sowie deren etwaige Re-
duction oder Tilgung geschieht frei von Gebühren.

I.

Loi du 11 janvier 1864, autorisant la ville de Lu-
xembourg à contracter un emprunt en fran-
chise de tous droits d'enregistrement et de timbre.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;
De l'assentiment de l'Assemblée des États;
Avons ordonné et ordonnons:

Article unique.

La ville de Luxembourg est autorisée à passer
acte, en franchise de tous droits d'enregistrement
et de timbre, d'un emprunt de trois cent mille
francs, à contracter auprès de la fondation J.-P.
Pescatore, autorisée par arrêté royal grand-ducal
du 21 juillet 1863, et à garantir par une hypo-
thèque de huit cent mille francs sur la propriété
communale du Baumbusch, à laquelle hypothèque
participeront, au prorata de leurs droits, les por-
teurs d'obligations de l'emprunt communal de
cinq cent mille francs, émis le 2 juin 1860.

L'inscripition de l'hypothèque de huit cent mille
francs est dispensée de tout renouvellement.

Cette inscripition, ainsi que sa réduction ou ra-
diation éventuelle, auront lieu en franchise de
droits.

I

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz in's „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Luxemburg den 11. Januar 1864.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Finanzen, Ulveling. Der General-Director des Innern und der Justiz, Neuman.	Durch den Prinzen: Der Secretär, G. d'Olimart.
---	--

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 11 janvier 1864.

Pour le Roi Grand-Duc :

*Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,*

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS,

Par le Prince :

*Le Directeur-général
des finances,*
ULVELING.

Le Secrétaire,
G. d'OLIMART.

*Le Directeur-général de l'in-
térieur et de la justice,*
NEUMAN.

Königl. Großh. Beschluß vom 25. November 1863, durch welchen Hr. Peter Gerens von Reisdorf ermächtigt wird den Namen Stehres statt des seinigen anzunehmen.

Wir **Wilhelm III,** von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c;

Nach Einsicht des Gesuches von Peter Gerens' geboren zu Diekirch den 2. Februar 1833, wohnhaft zu Reisdorf, um Ermächtigung den Namen Gerens gegen den Namen Stehres zu vertauschen;

Nach Einsicht von Titel II des Gesetzes vom 11. Germinal Jahr XI;

Auf den Bericht Unseres General-Directors des Innern und der Justiz und nach Einsicht der neuen Berichte beigelegten Conseilsberathung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:
Art. 1.

Befagter Hr. Peter Gerens ist ermächtigt den Namen Stehres statt seines bisherigen Familiennamens anzunehmen.

Arrêté royal grand-ducal du 25 novembre 1863, autorisant le sieur Pierre Gerens de Reisdorf à changer son nom contre celui de Stehres.

Nous **GUILLAUME III,** par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la requête du sieur *Pierre Gerens,* de Reisdorf, né à Diekirch le 2 février 1833, tendant à être autorisé à porter le nom de *Stehres* au lieu de celui de *Gerens*;

Vu le titre II de la loi du 11 germinal an XI;

Sur le rapport de Notre Directeur-général de l'intérieur et de la justice, et vu la délibération y annexée prise par le Gouvernement en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:
Art. 1^{er}.

Le sieur *Pierre Gerens,* préqualifié, est autorisé à changer son nom actuel de famille contre celui de *Stehres.*

Art. 2.

Gegenwärtiger Beschluß wird erst nach Verlauf eines Jahres vom Tage seiner Veröffentlichung durchs Memorial an zur Vollziehung gelangen, wenn nicht inzwischen gemäß Art. 8 des erwähnten Gesetzes eine widerrufende Entscheidung erfolgt.

Art. 3.

Unser General-Director des Innern und der Justiz ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses, wovon dem Betheiligten eine der Formalität der Einregistrierung gemäß Art. 12 des Gesetzes vom 31. Mai 1824 unterworfenene Abschrift zugeestellt werden soll, beauftragt.

Luxemburg den 25. November 1863.

Für den König-Großherzog :

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director des Innern und der Justiz, Neuman.	Durch den Prinzen: Der Secretär, G. d'Olimart.
---	--

Art. 2.

Le présent arrêté n'aura son exécution qu'après la révolution d'une année, à compter du jour de son insertion au Memorial, s'il n'intervient pas de décision contraire, conformément à l'art. 8 de la loi susvisée.

Art. 3.

Notre Directeur-général de l'intérieur et de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté, dont la copie à remettre à l'intéressé sera soumise à la formalité de l'enregistrement, conformément à l'art. 12 de la loi du 31 mai 1824.

Luxembourg, le 25 novembre 1863.

Pour le Roi Grand-Duc :

*Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,*

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

<i>Le Directeur-général de l'intérieur et de la justice,</i> NEUMAN.	Par le Prince : <i>Le Secrétaire,</i> G. d'OLIMART.
---	---